



ZIPPER MASCHINEN GmbH

**Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at**

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ELEKTRISCHE SCHUBKARRE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ELECTRIC WHEELBARROW

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

CARRETILLA ELÉCTRICA

FR MODE D'EMPLOI

BROUETTE ÉLECTRIQUE



ZI-EWB500LI

EAN: 9120039233642





1	INHALT / INDEX / INDICE	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE	5
3.1	Komponenten / Components / Componente / Composant	5
3.2	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison.....	6
3.3	Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques	6
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	9
5.2	Sicherheitshinweise	9
5.3	Restrisiken	10
6	MONTAGE	11
6.1	Zusammenbau	11
7	BETRIEB	14
7.1	Betriebshinweise	14
7.2	Bedienung	14
7.2.1	Start elektrische Unterstützung	14
7.2.2	Maschine Parken / stoppen	14
7.3	Ladegerät	15
8	WARTUNG	15
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	15
8.2	Reinigung	15
8.3	Lagerung	15
8.4	Entsorgung	16
9	FEHLERBEHEBUNG	16
10	PREFACE (EN)	17
11	SAFETY	18
11.1	Intended Use	18
11.2	Security instructions	18
11.3	Remaining risk factors.....	19
12	ASSEMBLY	20
12.1	Assembly-steps	20
13	OPERATION	23
13.1	Operation instructions	23
13.2	Operation	23
13.2.1	Start electrical support.....	23
13.2.2	Machine stopping / parking	23
13.3	Charger	24
14	MAINTENANCE	24
14.1	Maintenance plan	24
14.2	Cleaning	24
14.3	Storage.....	25
14.4	Disposal.....	25
15	TROUBLE SHOOTING	25
16	PRÓLOGO (ES)	26
17	SEGURIDAD	27
17.1	Uso conforme a las especificaciones.....	27
17.2	Instrucciones de seguridad	27
17.3	Riesgos residuales.....	28



18	MONTAJE	29
18.1	Ensamblaje.....	29
19	FUNCIONAMIENTO	32
19.1	Instrucciones de funcionamiento	32
19.2	Manejo	32
19.2.1	Inicio del apoyo eléctrico.....	32
19.2.2	Aparcamiento/parada de la máquina.....	32
19.3	Cargador.....	33
20	MANTENIMIENTO	33
20.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento.....	33
20.2	Limpieza	33
20.3	Almacenamiento.....	33
20.4	Eliminación de residuos.....	34
21	SUBSANACIÓN DE ERRORES	34
22	AVANT-PROPOS (FR)	35
23	SECURITE	36
23.1	Utilisation conforme	36
23.2	Consignes de sécurité.....	36
23.3	Risques résiduels	37
24	MONTAGE	38
24.1	Assemblage	38
25	FONCTIONNEMENT	41
25.1	Instructions d'utilisation	41
25.2	Utilisation	42
25.2.1	Démarrer l'assistance électrique.....	42
25.2.2	Stationner/arrêter la machine	42
25.3	Chargeur	42
26	MAINTENANCE	43
26.1	Calendrier d'entretien et de maintenance.....	43
26.2	Nettoyage.....	43
26.3	Entreposage	43
26.4	Élimination	44
27	RESOLUTION DE PANNE	44
28	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE	44
28.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées	44
28.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée	46
29	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	47
30	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	48
31	WARRANTY GUIDELINES (EN)	49
32	GARANTÍA (ES)	50
33	GARANTIE (FR)	51
34	PRODUKTBEOB. / PRODUCT MONITORING / MONITORAGGIO DEL PRODOTTO / SEGUIMIENTO DEL PRODUCTO / EXAMEN DU PRODUIT	52



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES		



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN EC-CONFORM: This product complies with EC-directives
ES CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas CE.
FR CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES ¡ADVERTENCIA! ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.
FR AVERTISSEMENT ! Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.



DE Vor Regen, Spritzwasser schützen!
EN Protect from rain, splashing!
ES ¡Proteger de la lluvia, de salpicaduras de agua!
FR Protéger contre la pluie et les projections d'eau !



DE Schutzausrüstung tragen!
EN Protective clothing!
ES ¡Use el equipo de protección!
FR Porter un équipement de protection !



DE Nicht rauchen, keine offenen Flammen, keine Funken
EN No smoking, no naked flames, no sparks
ES No fumar, ninguna llama viva, ninguna chispa
FR Ne pas fumer, ne pas exposer à une flamme nue ou à des étincelles

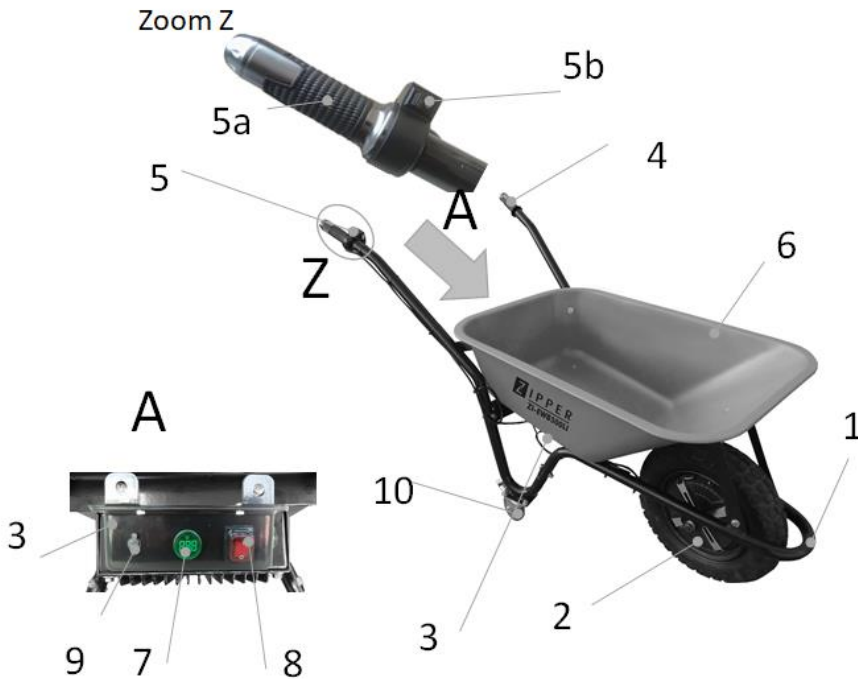


DE Explosives Gasmisch
EN Explosive gas
ES Mixtura gaseosa explosiva
FR Mélange gazeux explosif



3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE

3.1 Komponenten / Components / Componente / Composant



ZI-EWB500LI			
1	Rahmen / frame / Bastidor / Châssis	5b	EBS EIN-AUS-Schalter / EBS ON-OFF switch / Interruptor ON/OFF EBS / Interrupteur marche/arrêt EBS
2	Rad mit Motor / motor wheel / Rueda con motor / Roue motorisée	6	Mulde / tray / Bañera / Auge
3	Batteriebox / battery box / Caja de batería / Boîtier de la batterie	7	Batteriestatusanzeige (Volt) / battery-status (Volt) / Indicador del nivel de la batería (V) / Indicateur d'état de la batterie (volt)
4	Handgriff / handle grip / Mango / Poignée	8	Ein-Ausschalter / ON-OFF-Switch / Interruptor de encendido / Interrupteur marche-arrêt
5	Motor Bedienelement / motor control element / Elemento de mando del motor / Élément de commande du moteur	9	Anschluss für Batterieladekabel / plug for battery charging cable / Conexión para el cable cargador de la batería / Raccord du câble de charge de batterie
5a	Drehgriff für E-Unterstützung / turning handle for e-support / Mango giratorio para apoyo-E / Poignée rotative pour assistance électrique	10	Hintere Räder mit Feststellbremse / castors with brake / Ruedas traseras con freno de estacionamiento / Roues arrières avec frein de blocage



3.2 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison

Pos	Parts name	Qty
1	Rad mit Antrieb + Steck und Leitungen / motor wheel + line and plugs / Rueda con propulsión + conector y conductos / Roue avec moteur + fiche et câbles	1
2	Rahmen / frame / Bastidor / Châssis	2
3	Linker Griff / left handle / Empuñadura izquierda / Poignée gauche	1
4	Rechter Griff mit Motorbedienelement + Leitungen + Stecker / right handle with motor control element + line and plug / Empuñadura derecha con elemento de mando del motor + conductos + conector / Poignée droite avec éléments de commande du moteur + câbles + fiche	1
5	Strebe / support / Varilla de soporte / Entretoise	1
6	Batteriesystem / battery box system / Sistema de batería / Système de batterie	1
7	Mulde / tray / Bañera / Auge	1
8	Stützräder / support wheels / Ruedines / Roues de support	2
9	Befestigungsmaterial (wie abgebildet) / fixation material (as shown) / Material de fijación (como se muestra en la figura) / Matériel de fixation (comme illustré)	
10	Kabelbinder / cable tie / Sujetacables / Serre-câble	
11	Strebe vorne / front support / Varilla de soporte delante / Entretoise avant	4
12	Ladegerät / charger / Cargador / Chargeur	1
13	Bedienungsanleitung / manual / Instrucciones de uso / Mode d'emploi	1

3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques

ZI-EWB500LI	
Akkuspannung / rated voltage / Tensión del acumulador / Tension de la batterie	40 V DC
Akkukapazität / battery capacity / Capacidad del acumulador / Capacité de la batterie	6 Ah
Akkulaufzeit [Std] / battery worktime [h] / Autonomía de la batería [h] / Durée de fonctionnement de la batterie [heures]	5 h
Motorleistung / motorpower / Potencia del motor / Puissance du moteur	500 W
Motordrehzahl / motor rated speed / Régimen de revoluciones del motor / Vitesse de rotation du moteur	100 min ⁻¹
Geschwindigkeit / speed / Velocidad / Vitesse	max. 7,5 km/h



Drehmoment motor / motor rated output torque / Par de giro del motor / Couple de rotation du moteur	65 Nm
Reifendurchmesser / wheel diameter / Diámetro de los neumáticos / Diamètre de la roue	420 mm
Max. Ladekapazität / max. load capacity / Capacidad máx. de carga / Capacité de charge maximale	150 kg / 75 l
Eigengewicht / weight (netto/net) / Peso propio / Poids nominal	27 kg
Maschinenmaße / dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine	1440 x 645 x 765 mm
Stromüberwachung max-Wert / over current protection value of controller / Valor máx. monitorización de la corriente / Surveillance de la valeur maximale du courant	18 A
Ladegerät / Charger / Cargador / Chargeur:	
Eingangsspannung / input voltage / Tensión de entrada / Tension d'entrée	110-240 V / 50-60 Hz / AC
Leistung / power / Potencia / Puissance	90 W
Ausgang / output / Salida / Sortie	42 V
Ladezeit / charge time / Tiempo de carga / Temps de charge	3 h
Schutzklasse II / protection class II / Clase de protección II / Classe de protection II	III
Gewicht Ladegerät / weight charger / Peso del cargador / Poids du chargeur	0.34 kg
Maschinenmaße / dimension / Dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine	160 x 75 x 46 mm
Akku / Battery / Acumulador / Batterie:	
Akkuspannung / rated voltage / Tensión del acumulador / Tension de la batterie	40 V
Akkukapazität / battery capacity / Capacidad del acumulador / Capacité de la batterie	6 Ah
Akkuenergie / battery power / Energía del acumulador / Énergie de la batterie	240 Wh
Gewicht AKKU / weight battery / Peso del acumulador / Poids de la batterie	3 kg
Maschinenmaße / dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine	360 x 210 x 95 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Elektrischen Schubkarre ZI-EWB500LI.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Transport von Materialien unter Einhaltung der max. Beladung der Maschine.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- Die Entfernung bzw. Änderung der Sicherheitskomponenten können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen führen!
HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine, speziell der Akku; darf nicht einer Temperatur von über 80°C ausgesetzt werden. Nicht im freien bei praller Sonne oder längere Zeit im Kofferraum eines Autos lagern!

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung widerspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

**ALLGEMEIN:**

- Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Halten Sie die Maschine beim Gebrauch immer mit beiden Händen.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.
- Vor dem Start, nach dem Ausfall oder Schlag, überprüfen Sie unbedingt das Gerät und stellen Sie sicher, dass es sich in einem guten Zustand befindet.
- Besondere Vorsicht bei Arbeiten in der Nähe von Schwimmbecken oder Gartenteichen!
- Die Maschine niemals bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung verwenden.
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist der Akku aus dem Akkufach der Maschine zu entfernen!

LADEGERÄT:

- Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.
- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder das Gerät selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladekontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

AKKU:

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Diese Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden unbedingt einen Arzt auf.
- BRANDGEFAHR! Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen.
- EXPLOSIONSGEFAHR! Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +45° C verwenden.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Akku niemals öffnen

5.3 Restrisiken

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

**GEFAHR**

Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

**WARNUNG**

Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**VORSICHT**

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**HINWEIS**

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

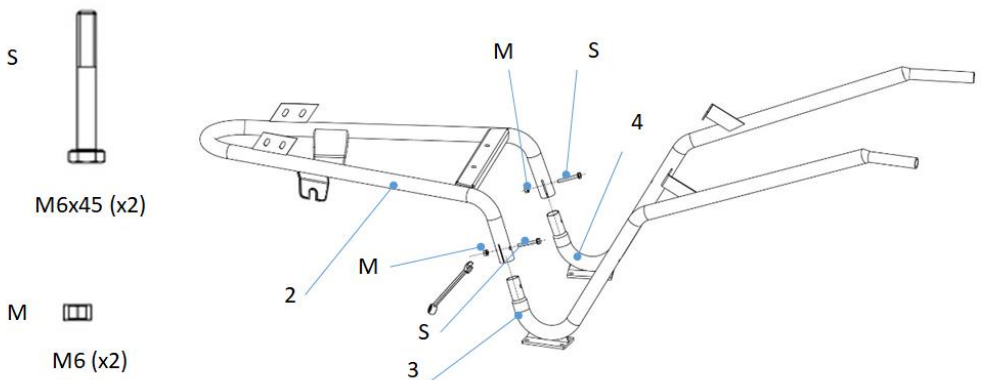
Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

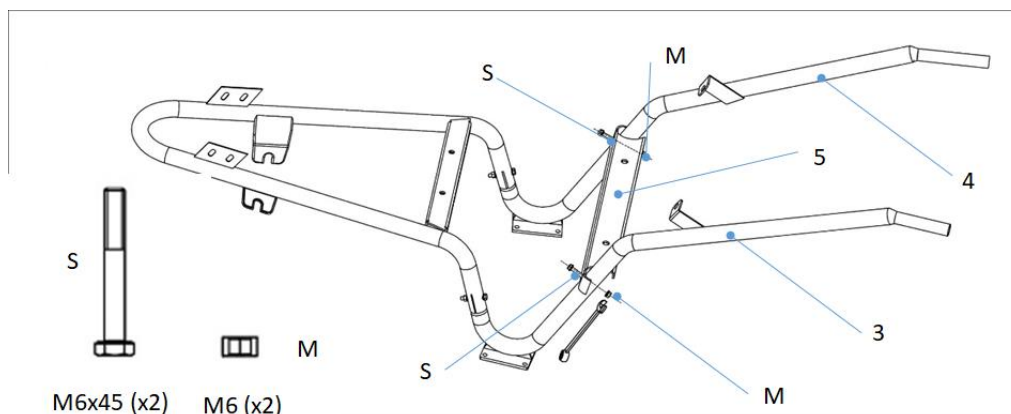
Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Zusammenbau**HINWEIS**

Ziehen Sie alle Schraube erst nach Abschluss der Montage vollständig an.

1. Schritt

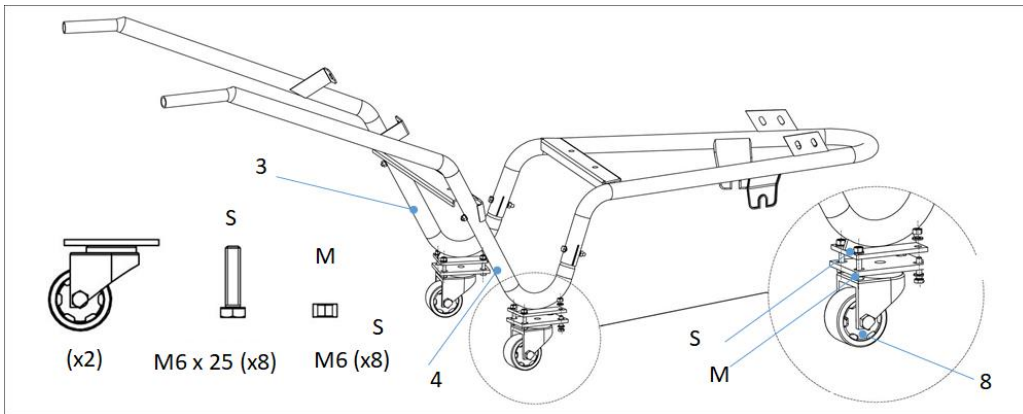
Montieren sie den linken (3) und rechten Griff (4) mittels je einem Schrauben (S) und Mutter (M) an den Rahmen (2).

2. Schritt.

Montieren sie die Strebe (5) mittels Schrauben (S) und Mutter (M) an die Griffe (3,4).

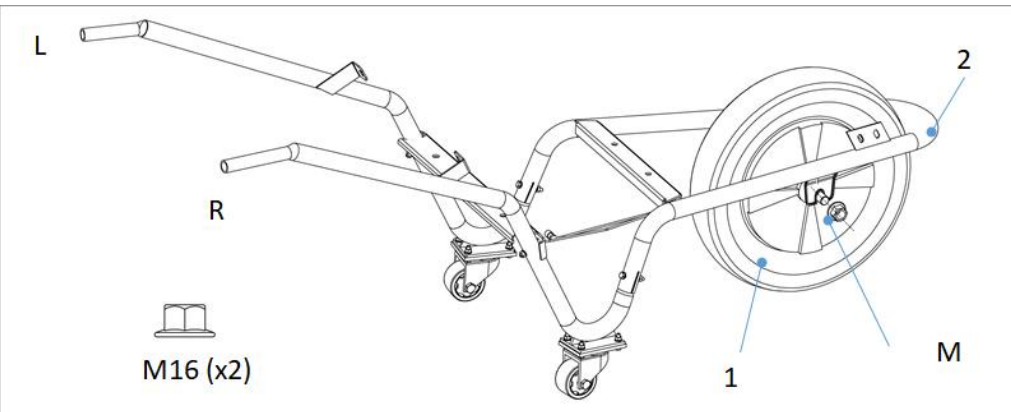


3. Schritt



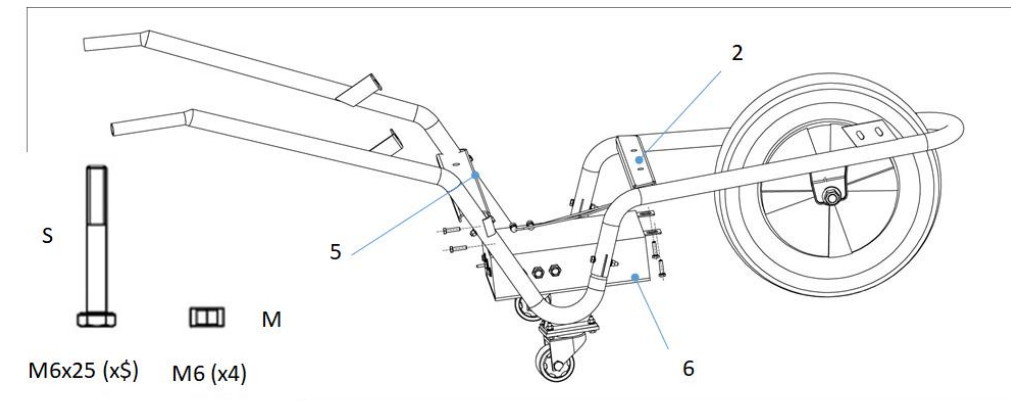
Montieren sie die je ein Stützrad (8) mittels Schrauben (S) und Mutter (M) an je einem Griff (3,4).

4. Schritt



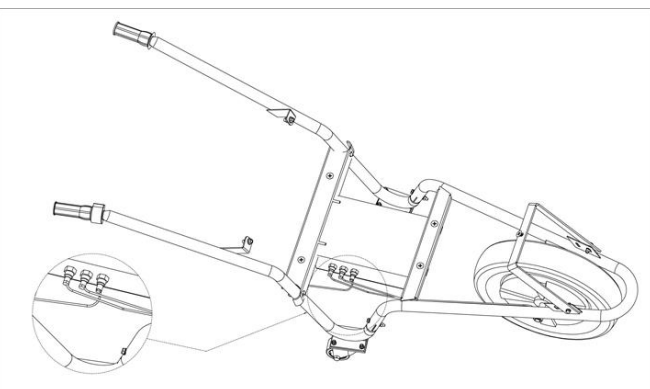
Montieren sie das Antriebsrad (1) mittels 2 Muttern (M) am Stützrahmen (2).
Hinweis: Rad muss so montiert sein, das Kabel an der rechten Seite (R) platziert ist.

5. Schritt



Montieren sie die Batteriebox (6) mittels Schrauben (S) und Mutter (M) am Rahmen (2) und Strebe (5).

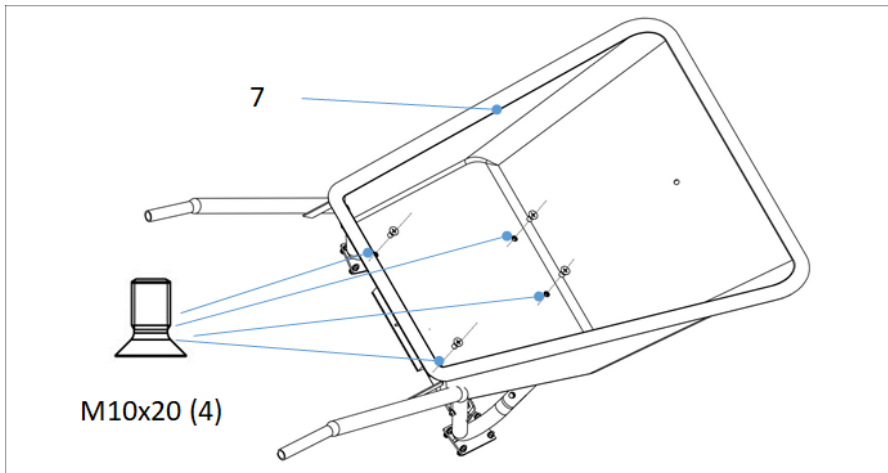
6. Schritt



Montieren sie die 3 Kabeln an der Batteriebox.

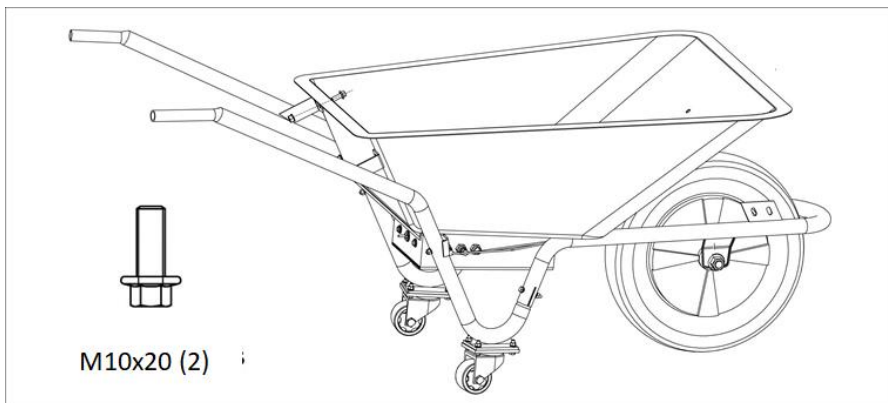


7. Schritt



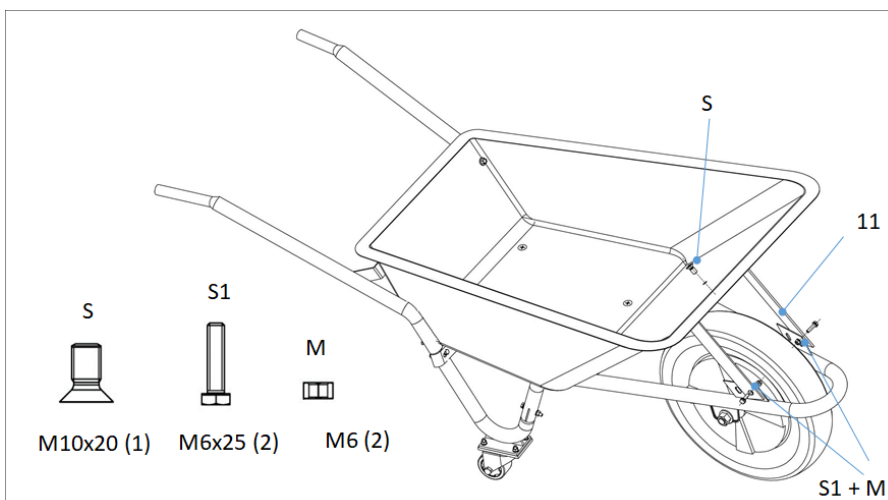
Montieren sie die Mulde (7) mittels 4 Schrauben.

8. Schritt

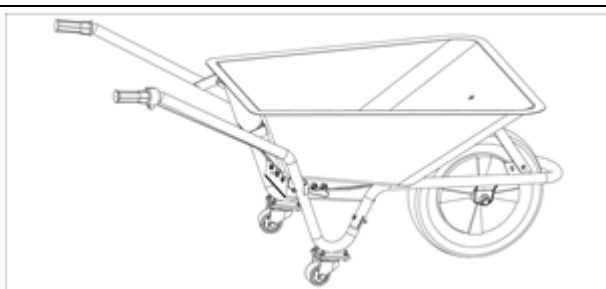


Fixieren sie die Mulde noch mit 2 Schrauben an den Griffen

9. Schritt



Montage der vorderen Strebe (11) mittels Schrauben (S,S1) und Muttern an Mulde und Rahmen.



Schubkarre komplettiert.



7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

	WARNUNG Vor sämtliche Umrüstarbeiten bei Maschine Akku entfernen!
	HINWEIS <ul style="list-style-type: none">• Den Akku niemals entfernen, während die Maschine läuft.• Bei längerer Stillstandszeit, Ausschalter drücken• Elektromotor nur bei ausreichender Akku-Ladung benutzen

7.2 Bedienung

7.2.1 Start elektrische Unterstützung

	1. EIN-AUS Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein
	2. Schalter (1) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert /EBS-deaktiviert. BAS = Bremsunterstützung wenn keine elektronische Unterstützung angefordert wird EBS = Elektronische Bremse: Maschine wird abgebremst und Bremswirkung bleibt solange aufrecht 1. bis Batterie leer 2. bis EBS wieder deaktiviert wird
	3. Mittels drehen des rechten Bediengriffs (2) wird die Stärke der elektrischen Unterstützung eingestellt, je weiter der Griff gegen den Uhrzeigersinn (+) gedreht wird umso stärker ist die Unterstützung. Hinweis: keine Aktivierung am Handgriff BAS aktiv (Bremswirkung spürbar)

7.2.2 Maschine Parken / stoppen

	1. Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein
	2. Schalter (1) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert. Bremsunterstützung durch Motor jedoch muss die Maschine mit eigener Muskelkraft zum kompletten Stillstand abgebremst werden vorallem bei Verwendung auf Steigungen.
	3. Schalter (1) am Handgriff auf „I“ EBS aktiviert. Maschine bremst bis zum vollständigen Stillstand und Bremswirkung bleibt aktiv solange Schalter auf Position „I“. Hält Maschine auch in Position bei Steigungen bis 20%. Bei längerer Verweildauer bitte mechanische Bremsen (3) an den beiden Hinterrädern aktivieren. Hinweis: Bremsfunktion EBS benötigt Batterieenergie, nur für kurze Stillstandszeiten konzipiert (max. 5 Minuten)



	Nach Aktivierung der mechanischen Bremsen Schalter (1) auf Position "0" drehen
--	--

7.3 Ladegerät

Ladegerät ist in der Batteriebox integriert.

Akku aufladen:

1. Ladegerät an Stromversorgung (Steckdose) 230 V / 50 Hz und Ladebuchse anschließen.
2. Akku laden
3. Wenn Akku vollständig geladen ist (Anzeige am Ladegerät), Ladegerät wieder trennen.

Volt-Anzeige an der Batteriebox gibt Aufschluss über den Ladezustand.

Anzeige bei 42 V	Ladezustand 100%
Anzeige bei 35 V	Ladezustand ~50%
Anzeige bei < 30 V	Batterie muss geladen werden.

8 WARTUNG



ACHTUNG

**Vor Wartungsarbeiten bei Maschine Akku herausnehmen!
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!**

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind. Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen! Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Vor jeder Inbetriebnahme:

- Überprüfung die Kabeln (fester Sitz, Beschädigungen)

8.2 Reinigung

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!
Benutzen Sie niemals fließend Wasser oder einen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine.

- Reinigen Sie die Außenteile mit einem feuchten Schwamm.
- Reinigen Sie niemals die elektronischen Teile mit Wasser!
- Überprüfen Sie die Maschine und entfernen Sie die Einlagen und / oder Reste mit einer Bürste.

8.3 Lagerung

- Vor der Lagerung alle Komponenten gründlich reinigen.



- Alle Komponenten getrennt in einem trockenen Raum bei nicht weniger als -10°C lagern.
- Vor der Einlagerung den Akku vollständig aufladen.

HINWEIS

- Bei längerem Stillstand jedoch spätestens nach einem Monat den AKKU aufladen.

8.4 Entsorgung




Entsorgen Sie Ihre Maschine und den Akku nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, AKKU ENTFERNEN!

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Unterstützung	• Akku ist leer	• Akku aufladen
	• Motor steckt	• Motor prüfen
	• Startschalter defekt	• Startschalter prüfen
Batterie wird nicht geladen	• Lose Kabel	• Überprüfung der Kabelverbindungen
	• Kabelverbindungen lose	• Überprüfung Kabelverbindungen in der Batteriebox

 **HINWEIS**
Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the electric wheelbarrow ZI-EWB500LI.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2018

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

The machine is used for:

Transportation of goods within the maximum permissible load capacity.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- **The removal or modification of the safety components may result in damage to equipment and serious injury!**
HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine, especially the battery; may not be exposed to a temperature of about 80 ° C. Do not store in the blazing sun or a long time in the trunk of a car.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

**GENERAL:**

- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- Keep the machine in use with both hands
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!
- If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.
- Before the start, after the failure or shock, be sure to check the device and make sure that it is in good condition
- Take special care when work near swimming pools or garden ponds.
- Never use the machine when it is raining or in damp, wet areas
- Unplug battery before all maintenance and settings!

CHARGER:

- The charger is designed exclusively to charge the battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cord, plug or the appliance itself is damaged by external influences. Attach the charger then to the next workshop.
- Do not use the unit near heat sources
- Do not use extension cord to supply power to the charging station
- Do not place metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Use to recharge your battery only with the original charger. Use of other chargers defects may occur or fire hazard.

BATTERY:

- Improper use or the use of damaged batteries leaking vapors. Run to fresh air and seek medical attention in case of complaints. The vapors can irritate the respiratory tract.
- **FIRE HAZARD!** Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Charge the battery only in an ambient temperature between 0 ° C to +40 ° C. Leave to cool down after heavy load.
- **EXPLOSIVE!** Protect the battery from heat and fire.
- Use the battery only in an ambient temperature between 0 ° C to +45 ° C.
- **SHORT CIRCUIT!** For disposal, transport or storage, the battery must (plastic bag, box) or the contacts are packed must be taped.
- Never open the battery

11.3 Remaining risk factors

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE

A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

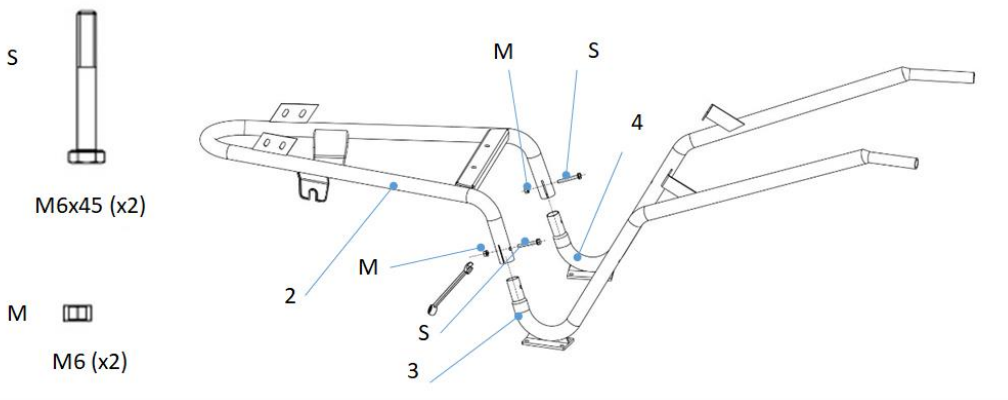
Irrespective of all safety regulations, your common sense and your corresponding technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

12 ASSEMBLY

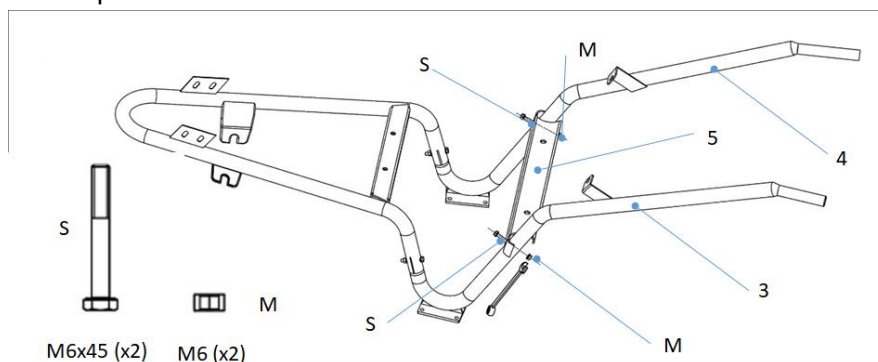
Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1 Assembly-steps**NOTICE**

Do not fully tighten all screws until assembly is complete.

1. step

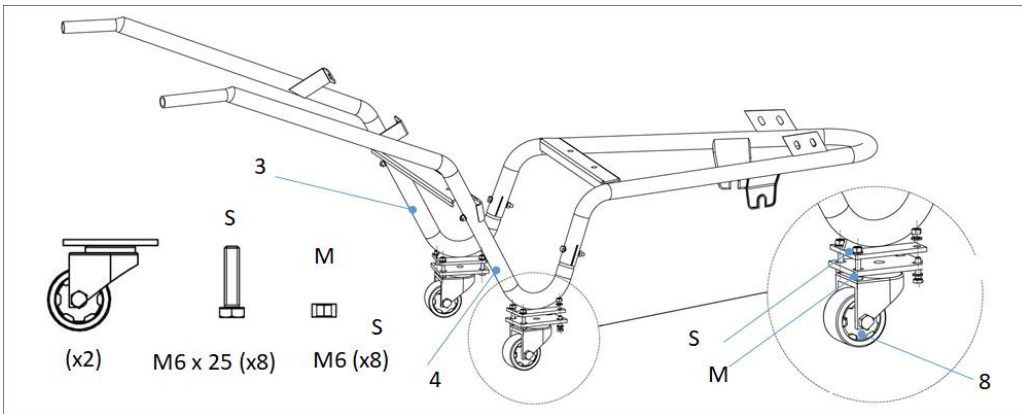
Assemble the left (3) and right handle (4) to the frame (2) using one screw (S) and nut (M) each.

2. step

Assemble the support (5) to the handles (3,4) using screws (S) and nut (M).

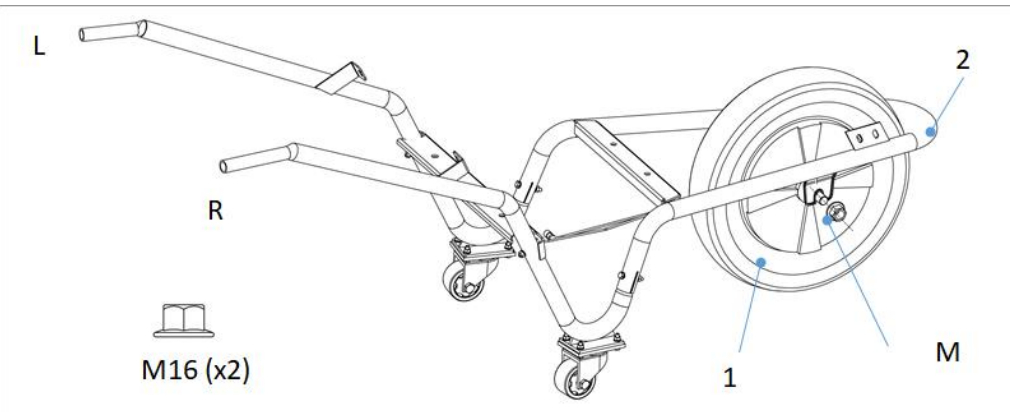


3. step



Assemble one support wheel (8) to each handle (3,4) using screws (S) and nut (M).

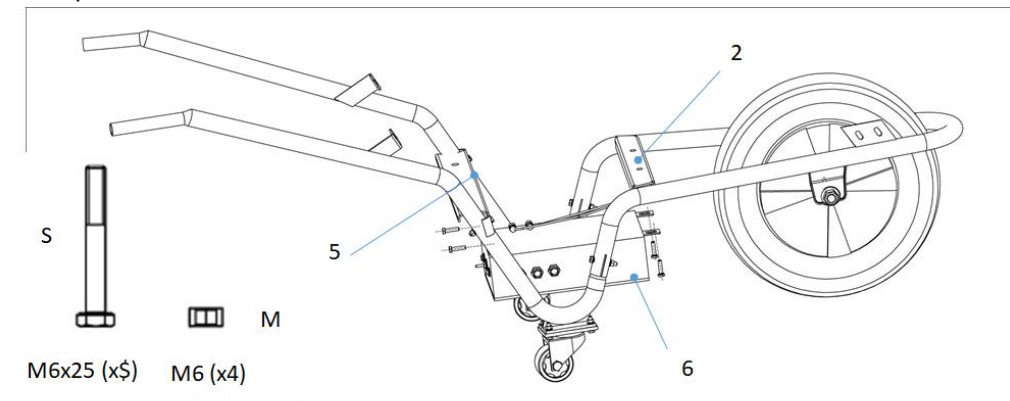
4. step



Mount the motor wheel (1) with 2 nuts (M) on the support frame (2).

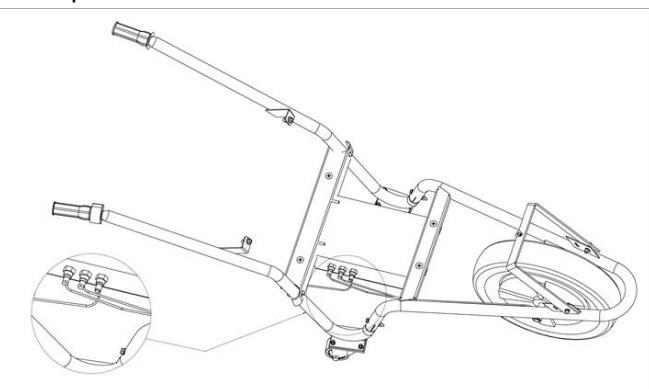
Note:
The wheel must be assembled so that the cable is placed on the right side (R).

5. step



Assemble the battery box (6) to the frame (2) and support (5) using screws (S) and nut (M).

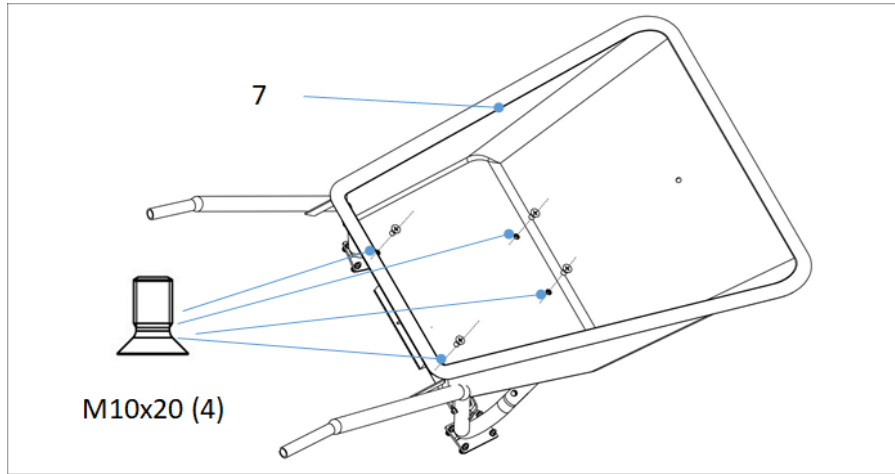
6. step



Assemble the 3 wires to the battery box.

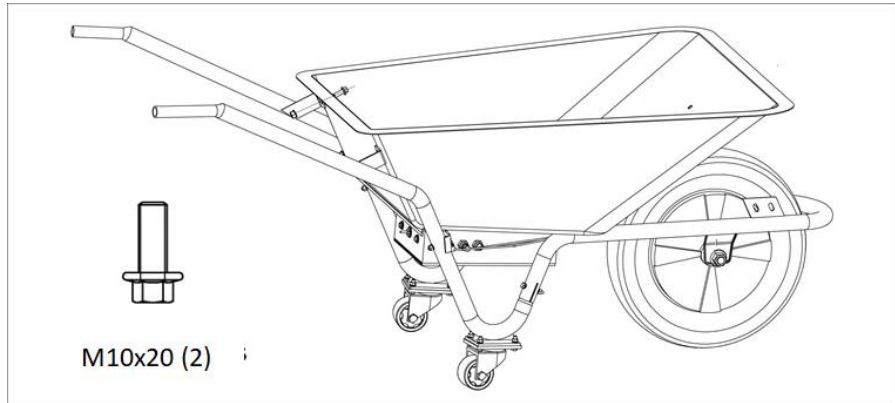


7. step



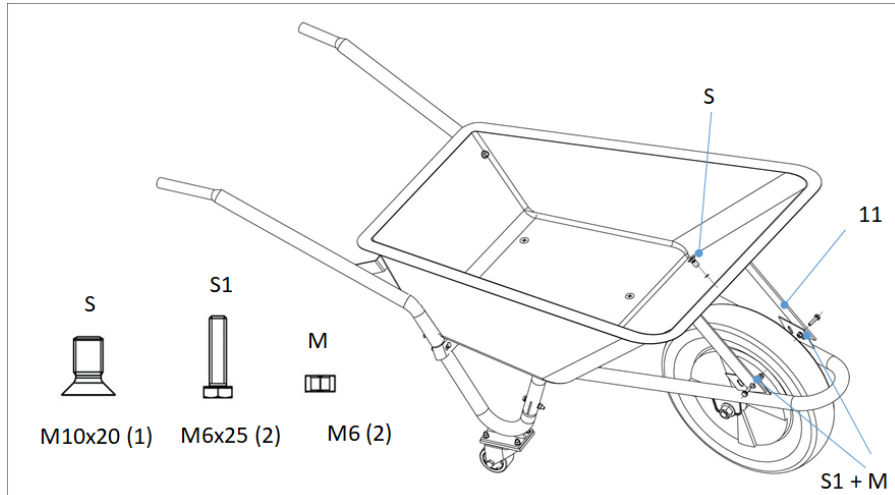
Assemble the tray (7) using 4 screws.

8. step

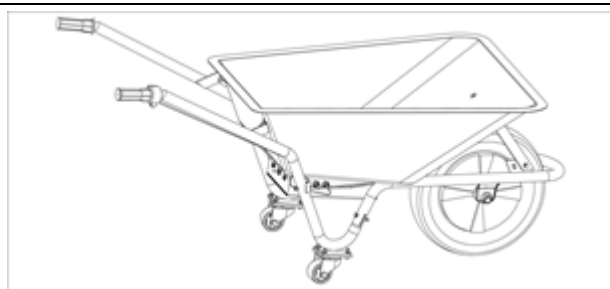


Fix the tray with 2 screws on the handles.

9. step



Assemble the front support (11) with screws (S,S1) and nuts on the tray and frame.



Assembly of wheel barrow completed



13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions

	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p style="text-align: center;">Unplug battery before all maintenance and settings!</p>
	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Never remove the battery while the machine is running • In case of longer standstill, press the shut-down button • Use the electric motor only with sufficient battery charge

13.2 Operation

13.2.1 Start electrical support

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn switch to Position „I“
	<ol style="list-style-type: none"> 2. Turn switch (1) on the handle to "0" BAS activated /EBS deactivated. BAS = Brake assistance if no electronic support is requested EBS = Electronic Brake: Machine is braked and braking effect is maintained as long as <ul style="list-style-type: none"> - until battery empty - until EBS is deactivated again 3. Turn the right-hand control handle (2) to adjust the strength of the electrical support, the further the handle is turned counterclockwise (+) the stronger the support. Note: no activation on electrical support means BAS active (braking effect noticeable)

13.2.2 Machine stopping / parking

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn power switch to Position „I“
	<ol style="list-style-type: none"> 2. Switch (1) on the handle set to "0" BAS activated. The machine must be braked by manually by manpower when used on slopes. 3. switch (1) on the handle set to "I" EBS activated The machine brakes until it comes to a complete stand still and the braking effect remains active as long as the switch is set to position "I". Also holds the machine in position on slopes up to 20%. If the machine is left standing for a



longer period of time, please activate mechanical brakes (3) on both rear wheels.

Note: Braking function EBS requires battery energy, designed for short times only (max. 5 minutes)

After activation of the mechanic brakes turn switch (1) to position "0"

13.3 Charger

Charger is integrated in the battery box system.

Charging the battery:

1. Connect the charger to the power supply (AC outlet) 230 V / 50 Hz and the charger plug.
2. Charge the battery
3. Once the battery is fully charged (indication on the charger) the charger can be removed.

LED- indication on the control element:

Voltage-display on battery box indicates the status of the battery.

Voltage display shows 42 V	Battery capacity 100%
Voltage display shows 35 V	Battery capacity ~50%
Voltage display shows < 30 V	Please charge the battery (too less capacity left)

14 MAINTENANCE

	ATTENTION
	Unplug battery before all maintenance and settings! Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE
Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location

14.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Check the cables (tight fit, damage)

14.2 Cleaning

NOTICE
The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

- Clean the outer parts with a damp sponge.
- Never clean the electronic parts with water!
- Check the machine and remove the deposits and / or residues with a brush



14.3 Storage

- Clean thoroughly all components before storage.
- Store all components separately in a dry area at not less than -10 ° C.
- Charge the battery fully before storing.

NOTICE

During longer standstill but at least after one month charge the battery.

14.4 Disposal



Do not dispose the machine and the battery in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

15 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, UNPLUG THE BATTERY.

Trouble	Possible cause	Solution
No electrical support	• Battery is not charged	• Recharge battery
	• Motor sticks	• Check motor
	• Power switch is damaged	• Check switch
	• Broken or loose cables	• Check cables
No charging of battery	• Loosen cable	• Check cable connection



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Estas instrucciones de uso contienen informaciones e indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo de la carretilla eléctrica ZI-EWB500LI.

A continuación, la denominación comercial habitual del aparato (véase la portada) será sustituida en las presentes instrucciones de servicios por la denominación "Máquina".

Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas y adjúntelas a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!



Antes de poner en funcionamiento la máquina, lea atentamente estas instrucciones. Esto le facilitará manejarla correctamente y evitar malentendidos y posibles daños.

Observe las advertencias y las indicaciones de seguridad. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

Derechos de propiedad

© 2018

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos constitucionales resultantes quedan reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



17 SEGURIDAD

17.1 Uso conforme a las especificaciones

¡Únicamente se debe utilizar la máquina en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros! ¡Se deben subsanar inmediatamente los fallos que puedan afectar a la seguridad! Deben respetarse las condiciones de funcionamiento, de mantenimiento y de reparación prescritas por el fabricante y las instrucciones de seguridad presentadas en el manual.

¡Está totalmente prohibido modificar o desconectar los equipos de protección de la máquina!

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Transporte de materiales únicamente respetando la carga máx. de la máquina.

ZIPPER-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.



ADVERTENCIA

- **¡Si se retiran o se modifican los componentes de seguridad se pueden producir daños en el aparato y provocar lesiones graves!**
¡RIESGO ELEVADO DE SUFRIR LESIONES!

Condiciones de trabajo

La máquina ha sido diseñada para trabajar en las siguientes condiciones:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina, especialmente el acumulador, no debe estar sometida a una temperatura superior a los 80 °C. ¡No almacenar al aire libre sin protección contra los rayos solares ni durante largo tiempo en el maletero de un automóvil!

Uso indebido:

- No se permite operar la máquina en condiciones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- No se permite operar la máquina sin los dispositivos de protección previstos
- Está prohibido desmontar o desconectar los dispositivos de protección.
- No se permite utilizar herramientas no adecuadas para utilizarse con la máquina.
- No se permite llevar a cabo modificaciones en el diseño de la máquina.
- Está prohibido operar la máquina de manera o para fines que no concuerden con las indicaciones de las presentes instrucciones de uso.
- ¡No deje nunca la máquina desatendida, sobre todo si hay niños en las inmediaciones!

17.2 Instrucciones de seguridad

¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

¡Las leyes y disposiciones locales vigentes pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud se DEBEN tener en cuenta las siguientes indicaciones:

**GENERAL:**

- Usar la máquina únicamente cuando haya suficiente luz, para garantizar que se puede manejar sin peligro.
- ¡Está prohibido trabajar en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Precaución sobre una base resbaladiza – Peligro de deslizamiento – Peligro de lesiones. Cuando trabaje debe usar un calzado sólido y con suela antideslizante. Los resbalamientos, tropiezos o caídas son la causa principal de lesiones graves o mortales.
- La máquina solamente debe ser manejada por personas instruidas (que conocen y comprenden estas instrucciones de servicio), cuyas habilidades motoras no están limitadas, en comparación con los trabajadores habituales.
- Cuando trabaje agarre la máquina siempre con ambas manos.
- ¡El personal no autorizado, en especial los niños, y el personal no cualificado deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!
- Si entrega la máquina a terceros debe entregarle también este manual.
- Antes de arrancar, tras una avería o un golpe es imprescindible que revise el equipo y se asegure de que está en perfecto estado.
- ¡Actúe con precaución cuando trabaje cerca de piscinas o estanques!
- No use nunca la máquina cuando llueve o en un entorno húmedo o mojado.
- ¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento o ajuste debe retirar el acumulador del compartimento de la batería de la máquina!

CARGADOR:

- El cargador solamente puede cargar el acumulador adjunto de la máquina. No está permitido cargar otros acumuladores.
- No utilice nunca el cargador en un entorno húmedo ni mojado.
- Desenchufe solamente tirando del conector. Tirando del cable podría dañar el cable y el enchufe, por lo que ya no se podría garantizar la seguridad eléctrica.
- No use nunca el cargador cuando el cable, el conector o el equipo hayan sufrido daños por efectos externos. Lleve el cargador al taller más próximo.
- No opere el equipo cerca de fuentes de calor.
- No enchufe la fuente de alimentación de la estación del cargador usando una alargadera.
- No coloque ningún objeto metálico en la zona de los contactos de carga del cargador.
- No abra nunca el cargador. En caso de avería póngase en contacto con un taller especializado.
- Utilice únicamente el cargador original para cargar el acumulador. Cuando utiliza otros cargadores pueden surgir defectos o provocarse un incendio.

ACUMULADOR:

- El uso incorrecto o el uso de acumuladores dañados pueden generar vapores. Esos vapores irritan las vías respiratorias. Deje entrar aire fresco y si percibe alguna molestia consulte a un médico.
- ¡PELIGRO DE INCENDIO! No cargar nunca los acumuladores en un entorno con ácidos y materiales fácilmente inflamables.
- Cargar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +40° C. Tras un gran esfuerzo dejar enfriar.
- ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN! Proteger el acumulador del calor y el fuego.
- Usar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +45° C.
- ¡PELIGRO DE CORTOCIRCUITO! Cuando se elimina, transporta o almacena el acumulador, este debe estar empaquetado (bolsa de plástico, caja) o los contactos debe estar precintados con cinta.
- No abra nunca el acumulador.

17.3 Riesgos residuales

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

**PELIGRO**

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

**ADVERTENCIA**

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.



ATENCIÓN

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.



AVISO

Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

18 MONTAJE

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

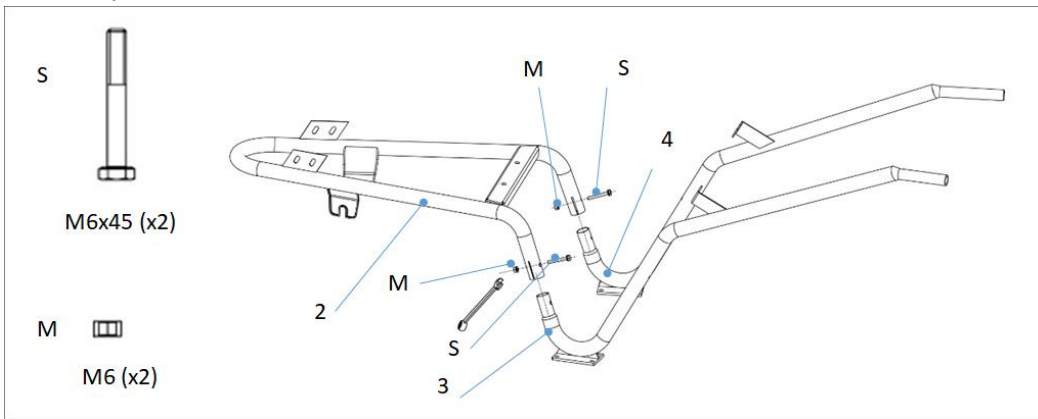
18.1 Ensamblaje



AVISO

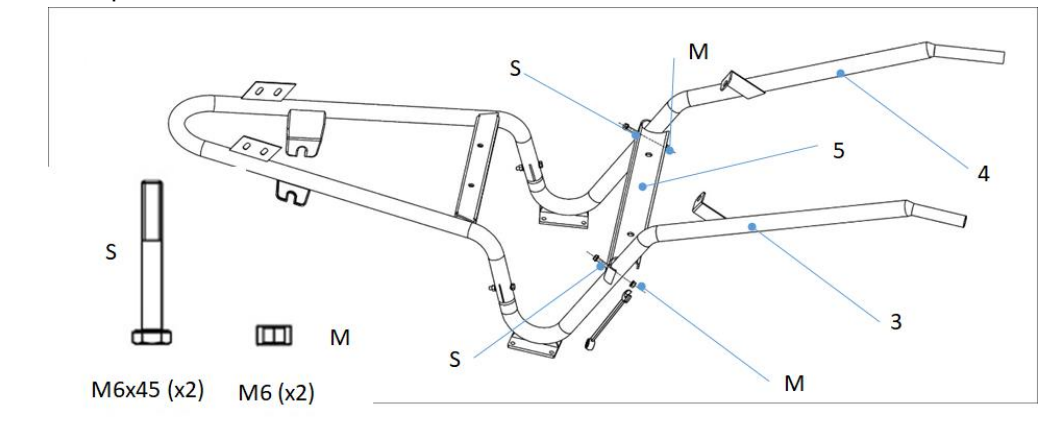
Apriete por completo todos los tornillos cuando concluya el montaje.

1.º paso



Monte las empuñaduras izquierda (3) y derecha (4) con un tornillo (S) y una tuerca (M) en cada una fijados en el chasis (2).

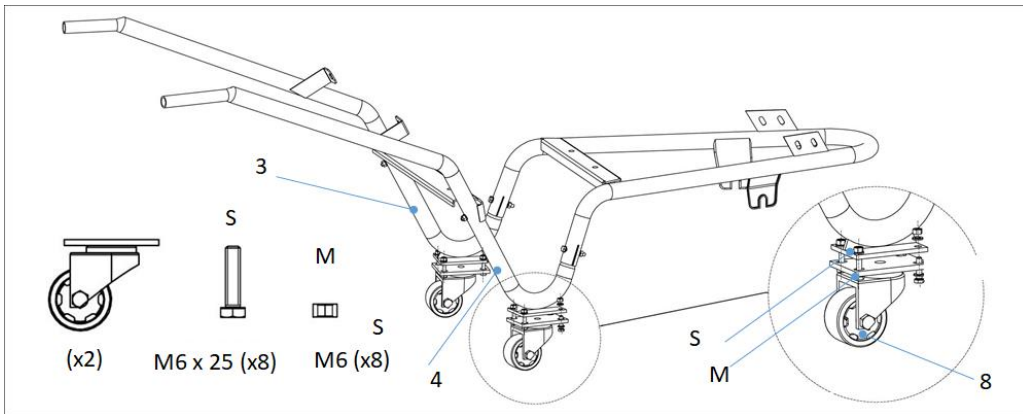
2.º paso



Monte en las empuñaduras (3, 4) la varilla de soporte (5) con los tornillos (S) y las tuercas (M).

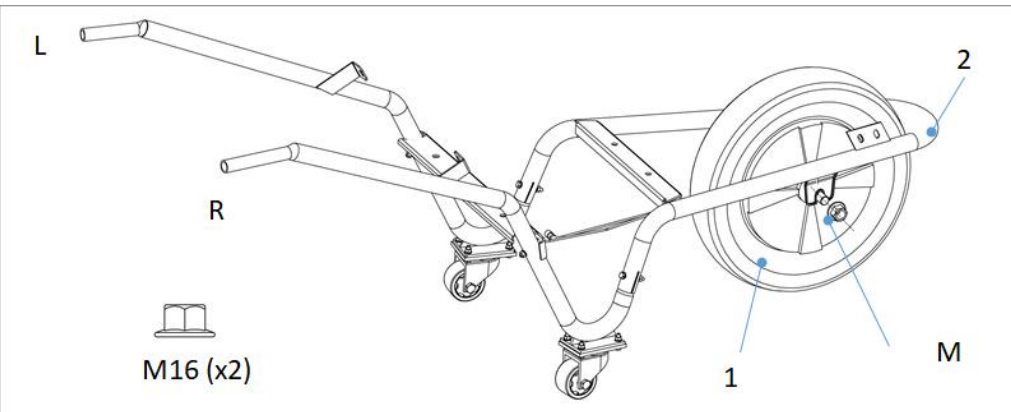


3.º paso



Monte cada empuñadura (3, 4) un ruedín (8) con los tornillos (S) y las tuercas (M).

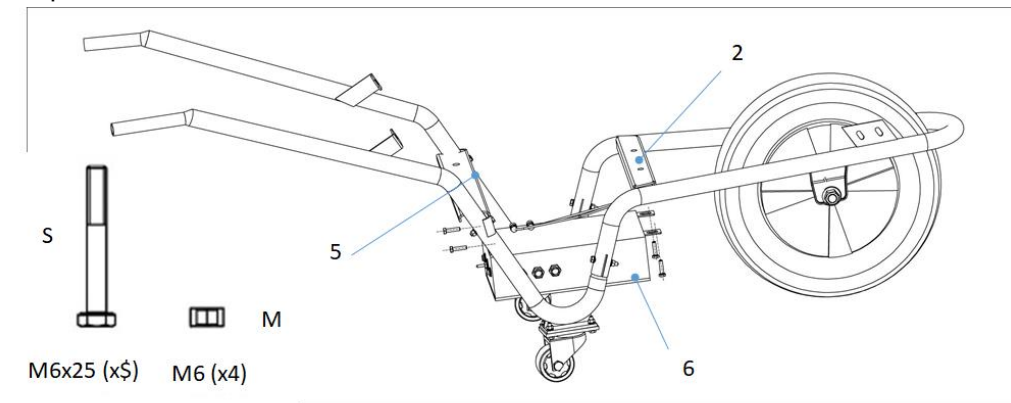
4.º paso



Monte la rueda motriz (1) con 2 tuercas (M) en la rodadura (2).

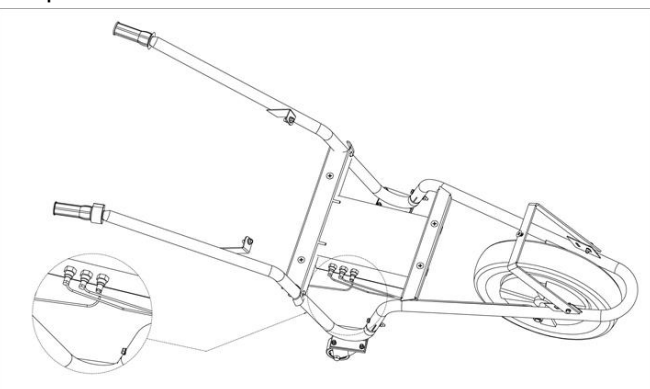
Aviso:
La rueda debe estar montada de forma tal que el cable esté ubicado en el lateral derecho (R).

5.º paso



Monte en el chasis (2) y la varilla de soporte (5) la caja de la batería (6) con los tornillos (S) y las tuercas (M).

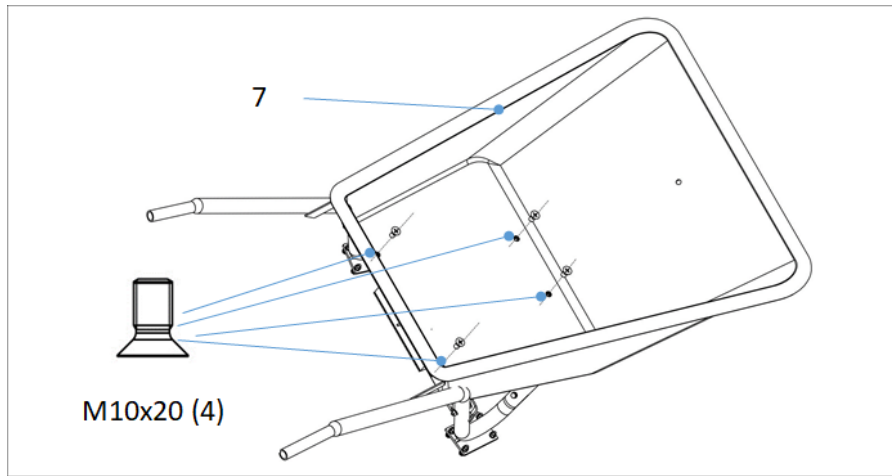
6.º paso



Monte los 3 cables en la caja de la batería.

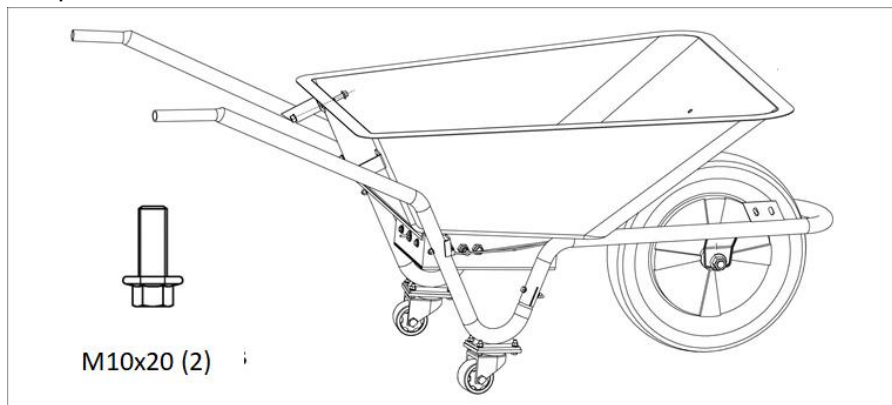


7.º paso



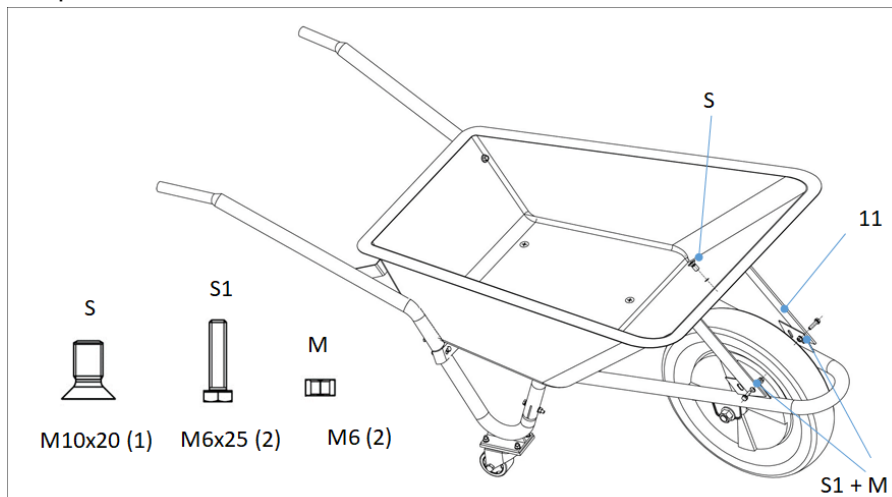
Monte la bañera (7) con 4 tornillos.

8.º paso

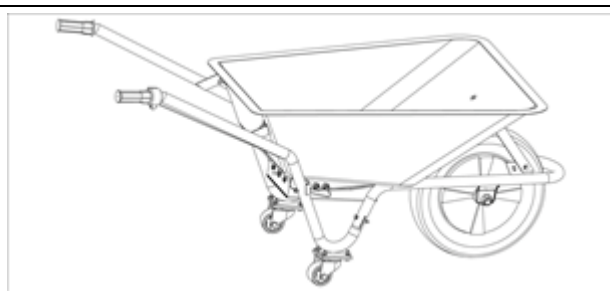


Fije la bañera en las empuñaduras con 2 tornillos

9.º paso



Monte en la bañera y el chasis la varilla de soporte (11) delante con los tornillos (S, S1) y las tuercas.



Carretilla completa.



19 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

19.1 Instrucciones de funcionamiento

	ADVERTENCIA
¡Retire el acumulador antes de realizar cualquier trabajo de equipamiento!	
	AVISO
<ul style="list-style-type: none"> • No retire nunca el acumulador mientras la máquina está funcionando. • En los periodos de inactividad largos accione el interruptor de apagado. • Use el motor eléctrico solamente si la batería tiene suficiente carga. 	

19.2 Manejo

19.2.1 Inicio del apoyo eléctrico

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponga el interruptor ON/OFF en la caja de la batería en «I» = encendido
	<ol style="list-style-type: none"> 2. Interruptor (1) en la empuñadura en «0» BAS-activado/EBS-desactivado. BAS = apoyo de frenado si no se solicita apoyo electrónico EBS = freno electrónico: La máquina se frena y permanece frenada hasta que <ol style="list-style-type: none"> 1. se vacíe la batería 2. hasta que se desactive de nuevo el EBS 3. Girando la empuñadura de mando derecha (2) se regula la potencia del apoyo eléctrico, el apoyo es mayor cuanto más se gire en sentido antihorario (+). Aviso: no activa en la empuñadura BAS activo (frenada perceptible)

19.2.2 Aparcamiento/parada de la máquina

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponga el interruptor en la caja de la batería en «I» = encendido
	<ol style="list-style-type: none"> 2. Interruptor (1) en la empuñadura en «0» BAS-activado. El motor frena, no obstante hay que parar completamente la carretilla con fuerza muscular, sobre todo cuando se usa en pendientes. 3. Interruptor (1) en la empuñadura en «I» EBS-activado. La máquina se frena hasta parar completamente y el freno queda activo mientras el interruptor esté en la posición «I». Para la máquina en su posición incluso en pendientes de hasta 20 %. Si la permanencia es larga active los frenos mecánicos (3) en ambas ruedas traseras. Aviso: El freno EBS necesita la energía de la batería, ha sido diseñado solo para paradas cortas (máx. 5 minutos) Tras activar el freno mecánico ponga el interruptor (1) en la posición «0»



19.3 Cargador

Cargador está integrado en la caja de batería.

Cargar el acumulador:

4. Conecte el cargador a la toma de corriente (enchufe) 230 V/50 Hz y la hembra del cargador.
5. Cargar el acumulador
6. Cuando el acumulador esté completamente cargado (indicación en el cargador), desconectar el cargador.

La indicación del voltaje en la caja de la batería informa sobre el estado de carga.

Indicación con 42 V	Estado de carga 100 %
Indicación con 35 V	Estado de carga ~50 %
Indicación con <30 V	Hay que cargar la batería.

20 MANTENIMIENTO



NOTA

¡Extraer de la carretilla la batería antes de realizar los trabajos de mantenimiento!

¡De este modo, se evitan que se produzcan daños materiales y lesiones graves producidos por arranques accidentales de la máquina!

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

AVISO

Un aparato en el que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles.

Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados.

Las intervenciones indebidas en el aparato pueden dañarlo o poner en riesgo su seguridad.

Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles. ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado! Al guardar la máquina, ésta no debe almacenarse en una estancia húmeda y debe estar protegida de la influencia de las condiciones climáticas.

20.1 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento

Antes de cada puesta en marcha:

- Comprobación de los cables (firme asiento, daños)

20.2 Limpieza

AVISO

¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales en la máquina!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente agua y, en caso necesario, detergentes suaves!

No use nunca agua corriente ni un limpiador de alta presión para limpiar la máquina.

- Limpie el exterior con una esponja húmeda.
- ¡No limpie nunca las partes electrónicas con agua!
- Revise la máquina y retire las adherencias y/o restos con un cepillo.

20.3 Almacenamiento

- Antes del almacenamiento, limpie a fondo todos los componentes.
- Almacenar todos los componentes separados en una estancia seca a más de -10 °C.
- Antes del almacenamiento debe cargar completamente la batería.



AVISO

- En casos de inactividad de larga duración, a más tardar tras un mes, cargue la batería.

20.4 Eliminación de residuos



No elimine su máquina ni la batería en la basura doméstica. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado a eliminar correctamente su máquina usada.

21 SUBSANACIÓN DE ERRORES

¡ANTES DE REALIZAR TRABAJOS PARA LA SUBSANACIÓN DE ERRORES DEBE EXTRAER LA BATERÍA!

Error	Posible causa	Subsanación
Ningún apoyo	• La batería está vacía	• Cargue la batería
	• El motor se atora	• Revise el motor
	• Interruptor ON/OFF defectuoso	• Revise el interruptor ON/OFF
	• Cable suelto	• Revise las uniones de cable
La batería no se carga	• Conexiones de cable flojas	• Revise las uniones de cable en la caja de batería



AVISO

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un taller especializado la subsanación del problema.



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent mode d'emploi contient des informations et de recommandations importantes relatives à la mise en service et la manipulation de la brouette électrique ZI-EWB500LI.

Ci-après, la désignation commerciale courante de l'appareil (voir page de garde) du présent manuel d'exploitation est remplacée par la dénomination « machine ».

Le manuel d'exploitation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être éliminé.

Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !

Veillez respecter les consignes de sécurité !



Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

Fax : +43 7248 61116-720

Mail : info@zipper-maschinen.at



23 SECURITE

23.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité ! Les conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant et les consignes de sécurité contenues dans ce manuel doivent être respectées.

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Le transport de matériaux en tenant compte de la capacité de chargement maximum de la batterie.

La société ZIPPER-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.



AVERTISSEMENT

- **Le démontage ou la modification des composants de sécurité peut entraîner des dommages à l'appareil et des blessures graves !
TRÈS HAUT RISQUE DE BLESSURE !**

Conditions de travail

La machine est conçue pour le travail dans les conditions suivantes :

Humidité	max. 70 %
Température	de +5 °C à +40 °C

La machine, en particulier la batterie, ne doit pas être exposée à une température supérieure à 80°C. Ne pas entreposer à l'extérieur en plein soleil ou pendant de longues périodes dans le coffre d'une voiture !

Utilisation non autorisée :

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas adaptés à l'usage de la machine n'est pas autorisée.
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine d'une manière ou à des fins qui va à l'encontre des instructions du présent mode d'emploi est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

23.2 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées :

**GÉNÉRALITÉS :**

- Utiliser la machine uniquement dans des conditions d'éclairage suffisamment bonnes pour garantir un fonctionnement sûr.
- En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine !
- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Porter des chaussures solides et antidérapantes pendant le travail. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées (connaissance et compréhension du présent manuel d'utilisation) et qui ne présentent aucune capacité motrice réduite par rapport à du personnel ordinaire !
- Lors de l'utilisation, toujours maintenir la machine à deux mains.
- Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche !
- En cas de transmission de la machine à des tiers, ce manuel doit être joint à la machine.
- Avant de démarrer, après une panne ou un choc, s'assurer de vérifier l'appareil et de contrôler qu'il est en bon état.
- Faire particulièrement attention lors des travaux à proximité des bassins ou des mares de jardin !
- Ne jamais utiliser la machine sous la pluie ou dans un environnement humide.
- Avant les travaux de maintenance ou de réglage, la batterie doit être retirée du compartiment de batterie de la machine !

CHARGEUR :

- Le chargeur ne convient que pour charger la batterie fournie avec la machine. La charge d'autres batteries n'est pas autorisée.
- Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement humide ou mouillé.
- Débrancher les connexions des câbles uniquement en tirant sur la fiche. Tirer sur le câble pourrait endommager le câble et la fiche et la sécurité électrique ne serait plus garantie.
- Ne jamais utiliser le chargeur si les câbles, les prises ou l'appareil lui-même sont endommagés par des influences extérieures. Apporter ensuite le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- Ne pas utiliser pas l'appareil à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'alimentation de la station de charge.
- Ne pas disposer d'objets métalliques dans la zone des contacts de charge de la station de charge.
- Ne jamais ouvrir le chargeur. En cas de panne, contacter un atelier spécialisé.
- Utiliser uniquement le chargeur d'origine pour charger la batterie. Si d'autres chargeurs sont utilisés, des défauts peuvent se produire ou un incendie peut se déclencher.

BATTERIE :

- Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'utilisation incorrecte ou si les batteries sont endommagées. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires. Aérer à l'air frais, et en cas de troubles, impérativement consulter un médecin.
- **RISQUE D'INCENDIE !** Ne jamais charger les batteries à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.
- Charger la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C. Laisser refroidir après une utilisation intensive.
- **RISQUE D'EXPLOSION !** Protéger la batterie de la chaleur et du feu.
- Utiliser la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et 45 °C.
- **RISQUE DE COURT-CIRCUIT !** Lors de l'élimination, du transport ou du stockage, la batterie doit être emballée (sac plastique, boîte) ou les contacts doivent être recouverts de scotch.
- Ne jamais ouvrir la batterie

23.3 Risques résiduels

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

**DANGER**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

**AVERTISSEMENT**

Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.



PRUDENCE

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.



AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

24 MONTAGE

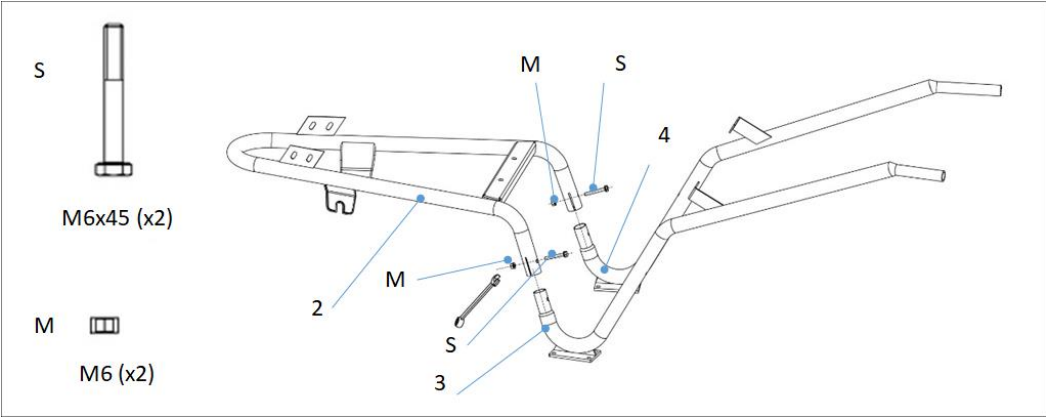
Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.1 Assemblage



AVIS

Ne serrer toutes les vis qu'après avoir terminé complètement le montage.

<p>1^{re} étape</p>  <p>S M6x45 (x2)</p> <p>M M6 (x2)</p>	<p>Monter la poignée gauche (3) et droite (4) au moyen d'une vis (S) et d'un écrou (M) sur le châssis (2).</p>
<p>2^e étape</p>	<p>Monter l'entretoise (5) au moyen des vis (S) et de l'écrou (M) sur les poignées (3, 4).</p>

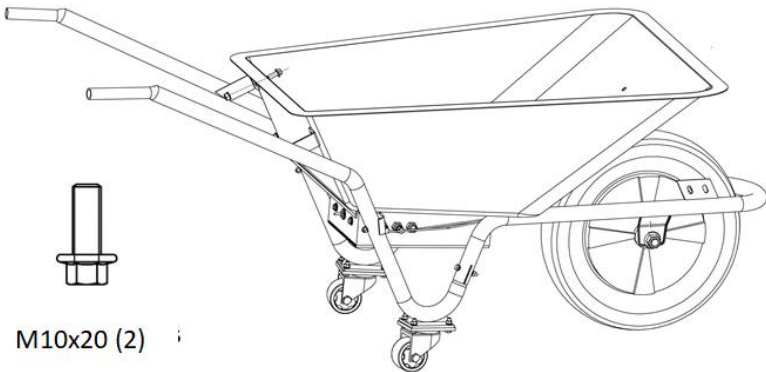
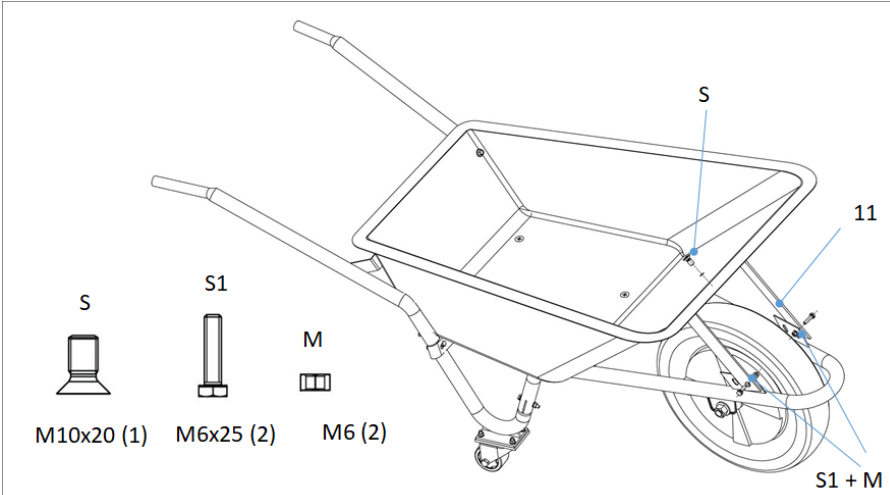



<p>M6x45 (x2) M6 (x2)</p>	
<p>3^e étape</p> <p>(x2) M6 x 25 (x8) M6 (x8)</p>	<p>Monter chaque roue de support (8) sur une poignée (3,4) en utilisant les vis (S) et l'écrou (M).</p>
<p>4^e étape</p> <p>M16 (x2)</p>	<p>Monter la roue motrice (1) au moyen des 2 écrous (M) sur le châssis-support (2).</p> <p>Avis : La roue doit être montée de telle façon que le câble soit placé du côté droit (R).</p>
<p>5^e étape</p>	<p>Monter le boîtier de batterie (6) sur le cadre (2) et l'entretoise (5) à l'aide des vis (S) et des écrous (M).</p>



<p>M6x25 (x\$) M6 (x4)</p>	
<p>6^e étape</p>	<p>Monter les 3 câbles sur le boîtier de batterie.</p>
<p>7^e étape</p> <p>M10x20 (4)</p>	<p>Avec les 4 vis, monter l'auge (7).</p>
<p>8^e étape</p>	<p>Avec les 2 vis sur les poignées, fixer l'auge.</p>



 <p>M10x20 (2)</p>		
<p>9^e étape</p>  <p>S S1 M</p> <p>M10x20 (1) M6x25 (2) M6 (2)</p> <p>11</p> <p>S1 + M</p>		<p>Montage de l'entretoise avant (11) au moyen des vis (S, S1) et des écrous sur l'auge et le châssis.</p>
		<p>La brouette est montée.</p>

25 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation



	<p>AVERTISSEMENT</p>
	<p>Retirer la batterie de la machine avant l'ensemble des travaux de rééquipement !</p>
	<p>AVIS</p>




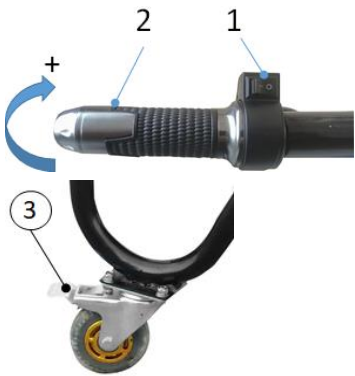
- **Ne jamais retirer la batterie pendant que la machine tourne.**
- **En cas de temps d'immobilisation prolongée, appuyer sur l'interrupteur d'arrêt.**
- **Utiliser le moteur électrique uniquement lorsque la charge de la batterie est suffisante.**

25.2 Utilisation

25.2.1 Démarrer l'assistance électrique.

	<ol style="list-style-type: none">1. Interrupteur marche-arrêt sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche
	<ol style="list-style-type: none">2. Interrupteur (1) sur la poignée sur « 0 » BAS activé/EBS désactivé. BAS = assistance au freinage lorsque qu'aucune assistance électronique n'est demandée EBS = frein électronique : La machine est freinée et le freinage est maintenu debout3. jusqu'à ce que boîtier de la batterie soit vide4. jusqu'à ce que l'EBS soit désactivé <p>3. La puissance de l'assistance électrique est réglée en tournant la poignée de commande de droite (2), plus la poignée est tournée dans sens horaire (+), plus l'assistance est puissante.</p> <p>Remarque : aucune activation sur la poignée BAS activée (freinage perceptible)</p>

25.2.2 Stationner/arrêter la machine

	<ol style="list-style-type: none">1. Interrupteur sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche
	<ol style="list-style-type: none">2. Interrupteur (1) sur la poignée sur « 0 » BAS activé. Avec l'assistance au freinage par moteur, cependant, la machine doit être freinée par sa propre force musculaire jusqu'à l'arrêt complet, surtout lorsqu'elle est utilisée sur des pentes.3. Interrupteur (1) sur la poignée sur « I » EBS désactivé. La machine freine jusqu'à l'arrêt complet et le freinage reste activé tant que l'interrupteur est en position « I ». La machine s'arrête aussi en position pour des pentes jusqu'à 20 %. En cas de durée d'arrêt prolongée, veuillez activer les freins mécaniques (3) sur les deux roues arrière. <p>Avis : La fonction de freinage EBS nécessite de l'énergie électrique, et est conçue uniquement pour des temps d'arrêt brefs (mas. 5 minutes)</p> <p>Après l'activation du frein mécanique, tourner l'interrupteur (1) sur la position « 0 »</p>

25.3 Chargeur

Le chargeur est intégré dans le boîtier de la batterie.

Chargement de la batterie :

1. Brancher le chargeur à l'alimentation électrique (prise) 230 V / 50 Hz et la prise femelle de chargement.
2. Chargement de la batterie
3. Quand la batterie est entièrement chargée (indicateur sur le chargeur), débrancher le chargeur.



L'indicateur de volt sur le boîtier de la batterie fournit des informations sur l'état de charge.

Indicateur à 42 V	État de charge 100 %
Indicateur à 35 V	État de charge ~50 %
Indicateur à < 30 V	La batterie doit être chargée.

26 MAINTENANCE



ATTENTION

**Retirer la batterie avant tous travaux sur la machine !
Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !**

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS

Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles. Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles. Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité ! En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

26.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Avant chaque mise en service :

- Contrôle des câbles (ajustement parfait, dommages)

26.2 Nettoyage

AVIS

L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage !

Ne jamais utiliser de l'eau courante ou un nettoyeur haute pression pour le nettoyage de la machine.

- Nettoyer les pièces extérieures avec une éponge humide.
- Ne jamais nettoyer les pièces électronique à l'eau !
- Contrôler la machine et retirer les dépôts et / ou les résidus avec une brosse.

26.3 Entreposage

- Avant le stockage de tous les composants, nettoyer à fond.
- Stocker tous les composants séparément dans un local sec à une température ne descendant pas en-dessous de -10 °C.
- Avant le stockage, charger entièrement la batterie.

AVIS

- En cas d'arrêt prolongé, cependant, recharger la batterie au plus tard au bout d'un mois.



26.4 Élimination



Ne pas éliminer votre machine et la batterie dans les déchets ménagers. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une machine neuve ou un appareil équivalent à votre fournisseur, celui-ci est soumis à l'obligation d'éliminer de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DE DÉFAUTS, RETIRER LA BATTERIE !

Défaut	Cause possible	Résolution
Absence d'assistance	• La batterie est vide	• Charger la batterie
	• Le moteur bloque	• Contrôler le moteur
	• Interrupteur défectueux	• Contrôler l'interrupteur
	• Câble desserré	• Contrôle des raccords de câble
La batterie ne charge pas	• Raccords de câble détachés	• Contrôle des raccords de câble dans le boîtier de la batterie.



AVIS

Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.

28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE

28.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

NOTICE

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.



Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

You find the order address in the preface of this operation manual.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées.

Vous pouvez aussi utiliser l'option de commande en ligne via le catalogue de pièces détachées ou le formulaire de demande de pièces détachées sur notre page d'accueil.

Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

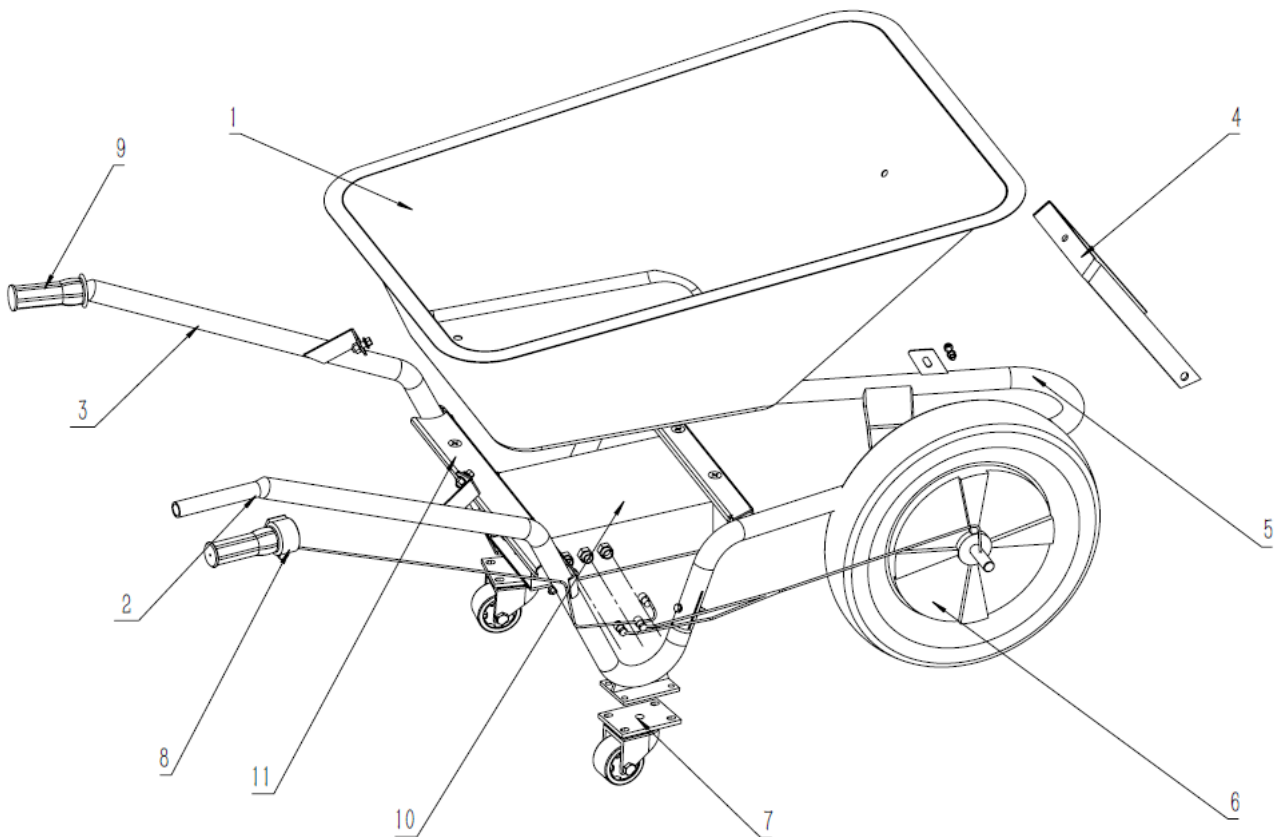
(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces détachées)



28.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée



Pos	Parts name	Qty
1	Mulde / tray	1
2	right Handle	2
3	left Handle	1
4	tray Support 2	1
5	frame Front	1
6	Wheel & Motor Assy	1
7	castors with brake	4
8	Speed control level	1
9	Handle Cap	1
10	Batterybox (with motor controller)	1
11	Reinforce Rib	1



29 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

/ Dichiarazione di conformità UE / Declaración de conformidad CE / Déclaration de conformité UE



Inverkehrbringer / Distributor

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Denominación / Désignation

Elektrische Schubkarre / electric wheelbarrow / Carretilla eléctrica / Brouette électrique

Typ / model / Modelo / Type

ZI-EWB500 LI

EU-Richtlinien / EC-directives / Direttive CE / Directivas de la EU / Directives UE

- 2006/42/EC
• 2014/30/EC
• 2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable standards / Norme applicati / Normas aplicables / Normes applicables

- EN 62841-1:2015

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 12.02.2019
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



30 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



31 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



32 GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen concede a los componentes eléctricos y mecánicos una garantía de 2 años para uso amateur. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones:

- a)** Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b)** La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.
- c)** Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.
- d)** Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.
- e)** Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f)** Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.
- g)** Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.



33 GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions :

- a)** Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b)** La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.
- c)** Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.
- d)** Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.
- e)** Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.
- f)** Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.
- g)** Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.



34 PRODUKTBEOB. / PRODUCT MONITORING / MONITORAGGIO DEL PRODOTTO / SEGUIMIENTO DEL PRODUCTO / EXAMEN DU PRODUIT

Produktbeobachtung	Product Monitoring	Monitoraggio del prodotto
<p>Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung. Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig: Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten; Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten; Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können.</p> <p>Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und per Fax oder E-Mail an uns zu senden:</p>	<p>We also monitor our products after delivery.</p> <p>In order to guarantee a continuous improvement process, we depend on you and your impressions when handling our products:</p> <p>Problems that occur when using the product;</p> <p>Malfunctions that occur in certain operating situations;</p> <p>Experiences that can be important for other users.</p> <p>We ask you to note such observations and send them to us by fax or email:</p>	<p>Monitoriamo i nostri prodotti anche dopo la consegna. Per garantire un processo di miglioramento continuo, durante la manipolazione dei nostri prodotti dipendiamo da voi e dalle vostre impressioni.</p> <p>Problemi che si verificano durante l'uso del prodotto; Malfunzionamenti che si verificano in determinate situazioni operative; Esperienze che potrebbero essere importanti per gli altri utenti.</p> <p>Vi preghiamo di prendere nota di tali osservazioni e di inviarcele via fax o posta elettronica:</p>

Meine Beobachtungen / My experiences / Le mie osservazioni:

<p>Name / Name / Nome Produkt / Product / Prodotto Kaufdatum / Purchase date / Data d'acquisto: Erworben von / Purchased from / Acquisto da: E-Mail / e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation! / Grazie per la tua collaborazione!</p>
<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel :+43 7248 61116 700 Fax:+43 7248 61116 720 info@zipper-maschinen.at</p>

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!